

**DIE ALTKANAANÄISCHEN FREMDWORTE UND  
EIGENNAMEN IM AEGYPTISCHEN: ERSTER TEIL,  
DIE KRITISCHE ANALYSE DER  
SCHREIBUNG; ZWEITER TEIL, LISTEN DER  
SYLLABISCH GESCHRIEBENEN WORTE SOWIE  
DER ALTKANAANÄISCHEN FREMDWORTE UND  
EIGENNAMEN**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649740390

Die AltkanaanäIschen Fremdworte und Eigennamen im Aegyptischen: Erster Teil, Die Kritische Analyse der Schreibung; Zweiter Teil, Listen der Syllabisch Geschriebenen Worte Sowie der AltkanaanäIschen Fremdworte und Eigennamen by Max Burchardt

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.  
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

[www.triestepublishing.com](http://www.triestepublishing.com)

**MAX BURCHARDT**

**DIE ALTKANAANÄISCHEN FREMDWORTE UND  
EIGENNAMEN IM AEGYPTISCHEN: ERSTER TEIL,  
DIE KRITISCHE ANALYSE DER  
SCHREIBUNG; ZWEITER TEIL, LISTEN DER  
SYLLABISCH GESCHRIEBENEN WORTE SOWIE  
DER ALTKANAANÄISCHEN FREMDWORTE UND  
EIGENNAMEN**



DIE ALTKANAANÄISCHEN  
FREMDWORTE UND EIGENNAMEN  
IM  
AEGYPTISCHEN

VON

MAX BURCHARDT

ERSTER THEIL

DIE KRITISCHE ANALYSE DER SCHREIBUNG



560792  
17455

LEIPZIG  
J. C. HINRICHS'SCHE BUCHHANDLUNG  
1909



## Vorrede.

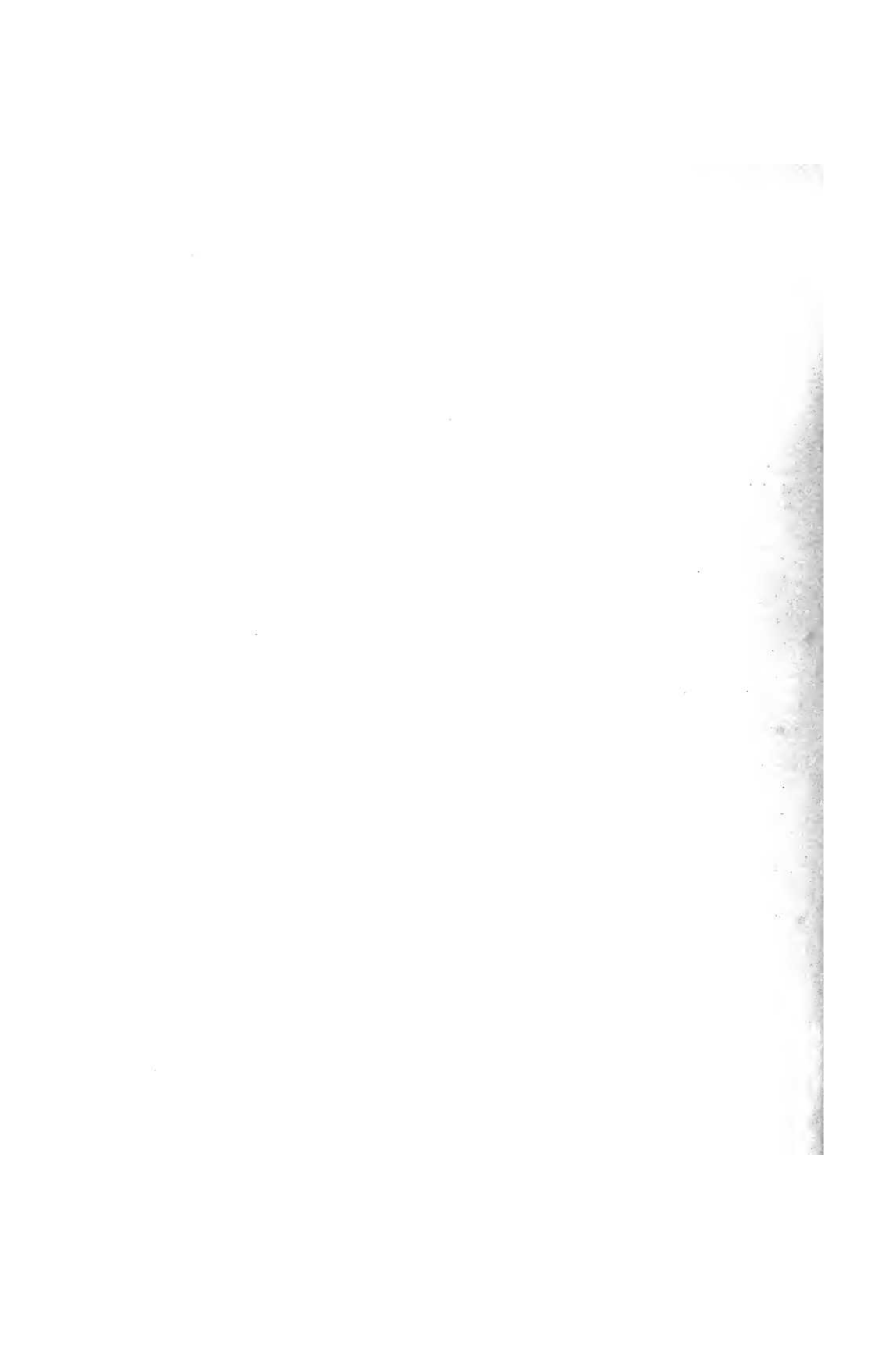
Seit BORD'S fleißige Sammlung der Fremdworte des Ägyptischen erschienen ist, sind mehr als zwanzig Jahre verstrichen. In dieser Zeit ist die Menge der ägyptischen Texte um ein Gewaltiges gewachsen und wir haben überdies gelernt, die seltsame Schreibung der Fremdworte richtiger zu beurteilen. Es erschien mir daher von Bedeutung, diese wertvollen Reste verschollener Sprachen zu sammeln, um so mehr als ein sehr großer Teil derselben sicher der Sprache des alten Kanaan angehört und somit für die alttestamentlichen und semitischen Studien von weitgehendster Wichtigkeit ist. Ich habe diesen Fremdworten weiter die zahlreichen Namen von Orten und Personen zugefügt, die die ägyptischen Texte uns aus Palästina und anderen Ländern Vorderasiens erhalten haben. Diese sind zwar neuerdings von W. Max MÜLLER behandelt worden, doch richtet sich seine Behandlung mehr auf die geographische Lage der Orte, und die philologische Seite der Frage findet keine genügende Behandlung.

Wenn meine Arbeit mehr erreicht haben sollte als diejenigen meiner Vorgänger, so verdanke ich dies in erster Linie dem für das ägyptische Wörterbuch gesammelten Materiale, das ich mit Erlaubnis der Akademischen Kommission benutzen durfte. Des Weiteren bin ich für das Interesse an meiner Arbeit und einzelne Mitteilungen noch zu besonderem Danke verpflichtet den Herren BRÆVSTED, FERMAN, GARDINER, MÜLLER und SETHE, vor allem Herrn GARDINER, der es mir gestattete, seine Bearbeitung des Glossars der Sammlung GOLENSISCHEFF noch vor deren Erscheinen zu benutzen.

Der zweite (Schluss-) Teil der Gesamtarbeit soll die Liste des Materials und ein ausführliches Glossar enthalten.

Blankenburg a. Harz, November 1908.

**Max Burchardt.**





## Inhaltsverzeichnis.

Vorrede . . . . .	S. III
Einleitung . . . . .	§§ 1—2




















































### Kap. I: Die syllabische Schreibung. Vorbemerkungen.

Definition . . . . .	§ 3
Aufreten der Schreibung . . . . .	§ 4
Hilfsmittel zur Erkenntnis der Schreibung . . . . .	§ 5
Ältere Erklärungsversuche . . . . .	§ 6
Art der Silben . . . . .	§ 7
Halbsyllabische Schreibungen . . . . .	§ 8
Afrikanische Namen . . . . .	§ 9
Bemerkungen zur Liste 'Thutmosis' III. . . . .	§ 10

#### Die einzelnen Silbengruppen.

<b>3:</b> . . . . .	§ 11	. . . . .	§ 12
<b>i:</b> . . . . .	§ 13	. . . . .	§ 14
. . . . .	§ 15	. . . . .	§ 16
. . . . .	§ 17	. . . . .	§ 18
. . . . .	§ 19	. . . . .	§ 20
. . . . .	§ 21	. . . . .	§ 22
u.  § 23	Resultat für <i>l</i>		§ 24
<b>c:</b> . . . . .	§ 25	. . . . .	§ 26
. . . . .	§ 27	. . . . .	§ 28
. . . . .	§ 29	Resultat für <i>e</i> . . . . .	§ 30
<b>j:</b> . . . . .	§ 31	. . . . .	§ 32
. . . . .	§ 33	Resultat für <i>j</i> . . . . .	§ 34
<b>w:</b> . . . . .	§ 35	Bedeutungsloses  . . . . .	§ 36
. . . . .	§ 37	. . . . .	§ 38
Resultat für <i>w</i> . . . . .	§ 39		
<b>b:</b> . . . . .	§ 40	. . . . .	§ 41
. . . . .	§ 42	. . . . .	§ 43
Resultat für <i>b</i> . . . . .	§ 44		

<b>p:</b> . . . . .	§ 45	. . . . .	§ 46
. . . . .	§ 47	. . . . .	§ 48
. . . . .	§ 49	Resultat für <i>p</i> . . . . .	§ 50
<b>f:</b> . . . . .	§ 51	. . . . .	§ 52
. . . . .	§ 53	Resultat für <i>f</i> . . . . .	§ 54
<b>m:</b> . . . . .	§ 55	. . . . .	§ 56
. . . . .	§ 57	. . . . .	§ 58
. . . . .	§ 59	. . . . .	§ 60
. . . . .	§ 61	. . . . .	§ 62
. . . . .	§ 63	. . . . .	§ 64
Resultat für <i>m</i> . . . . .	§ 65		
<b>n:</b> . . . . .	§ 66	. . . . .	§ 67
. . . . .	§ 68	. . . . .	§ 69
. . . . .	§ 70	. . . . .	§ 71
. . . . .	§ 72	. . . . .	§ 72
. . . . .	§ 73	Resultat für <i>n</i> . . . . .	§ 74
. . . . .	§ 75		
<b>r:</b> . . . . .	§ 76	. . . . .	§ 77
. . . . .	§ 78	. . . . .	§ 79
. . . . .	§ 80	. . . . .	§ 81
. . . . .	§ 82	. . . . .	§ 82
. . . . .	§ 83	. . . . .	§ 83
Andere Kombinationen verschiedener Schreibungen von <i>r</i> . . . . .			
. . . . .	§ 84	. . . . .	§ 84
. . . . .	§ 85	. . . . .	§ 86
Resultat für <i>r</i> . . . . .	§ 87		
<b>h:</b> . . . . .	§ 88	. . . . .	§ 89

	90		91		140		141
Resultat für <i>h</i>	92				142	Resultat für <i>t</i>	143
<i>h</i> : 	93		94	<i>d</i> : 	144		145
	95		96		146		147
	97	Resultat für <i>h</i>	98	Resultat für <i>d</i>	148		
<i>h</i> : 	99		100	<i>d</i> : 	149		150
	101	Resultat für <i>h</i>	102		151		152
<i>s</i> : 	103		104	Resultat für <i>d</i>	153		
	105		106	Gesamtergebnis für die syllabische Schreibung	154		
Resultat für <i>s</i>	107			<b>Kap. II: Zur altkanaanäischen Lautlehre.</b>			
<i>s</i> : 	108		109	Altkanaanäisch	155		
	110		111	Angebliche Aramäismen	156		
Resultat für <i>s</i>	112			Wiedergabe der altkanaanäischen Konsonanten	157		
<i>k</i> : 	113		114	𐤀, 𐤁, 𐤂, die <i>k</i> -Laute und 𐤇	158		
	115		116	Behandlung des 𐤀	159		
Resultat für <i>k</i>	117			Der Diphthong <i>ay</i>	160		
<i>k</i> : 	118		119	Der Diphthong <i>ay</i>	161		
	120		121	Steigende Diphthonge	162		
	122	Resultat für <i>k</i>	123	Stämme 𐤁𐤁	163		
<i>g</i> : 	124		125	𐤁 > 𐤁	164		
	126	Resultat für <i>g</i>	127	𐤁𐤁 > 𐤁𐤁	165		
<i>t</i> : 	128		129	Metathesis der Liquiden	166		
	130		131	Die Femininendung	167		
	132		133	Die Pluralendung der Maskulina	168		
	134		135	Die Lokalendung <i>-ajim</i>	169		
	136	Resultat für <i>t</i>	137	Femininformen auf <i>-atu</i> und <i>tu</i>	170		
<i>t</i> : 	138		139	Segolata	171		
				Nisbeformen	172		
				Die unbetonten auslautenden Vokale	173		
				Die altpersischen Namen in der syllabischen Schrift	178		
				<b>Anhang: Behandlung der altkanaanäischen Worte innerhalb des Ägyptischen.</b>			
				Determinierung	175		
				Geschlecht	176		
				Pluralbildung	177		
				Possessivverhältnis	178		
				Flexion der Verba	179		
				Erhaltung der Fremdworte im Koptischen	180		
				Erklärung der Abkürzungen	S. VII		
				Berichtigungen	S. VIII		

## Erklärung der Abkürzungen.

Ein Stern \* am Anfange eines Zitates bedeutet, daß dasselbe einem hieratischen Text entnommen ist. Bei der Umschreibung aus dem Hieratischen ist die Zeichenstellung beibehalten.

- Amherst:** P. E. Newberry, The Amherst Papyri, London  
**Anast.:** Papyrus Anastasi (in den Select Papyri). | 1900.  
**a. R.:** Altes Reich (etwa 2800—2300 v. Chr.).  
**Asien u. Europa:** W. M. Müller, Asien u. Europa nach altägyptischen Denkmälern. Leipzig, 1893.  
**Ä. Z.:** Zeitschrift für ägyptische Sprache und Altertumskunde. Leipzig 1863 ff.  
**Champ. Mon.:** Champollion, Mémoires de l'Égypte et de la Nubie d'après les dessins exécutés sur les lieux. Paris 1835—1845.  
**Champ. Not.:** Champollion, Notices descriptives conformes aux manuscrits autographes rédigés sur les lieux par l'auteur. Paris 1844 f.  
**D. H. J.:** Dümichen, Historische Inschriften altägyptischer Denkmäler in den Jahren 1863—1865 an Ort und Stelle gesammelt. Leipzig 1867—1869.  
**Düm. Kal. Insch.:** Dümichen, altäg. Kalenderschriften. Leipzig, 1866.  
**Dyn.:** Dynastie.  
**Gloss. Gol.:** Glossar Golenischeff, ein gutes und vollständigeres Duplikat des Pap. Hood; wird von Gardiner herausgeg.  
**Harris:** S. Birch, Facsimile of an Egyptian hieratic papyrus of the reign of Ramses III, now in the British Museum. London 1876.  
**Harris A.:** Pap. Harris A. publ. in Newberry, Amherst Papyri. Taf. 8—14.  
**Hearst:** The Hearst Medical Papyrus by. G. A. Reisner. Leipzig 1905.  
**Inscr. hier. char.:** Inscriptions in the hieratic and demotic character from the collections of the British Museum. London 1868.  
**Isr.:** „Israelestele“, publ. v. W. Spiegelberg als: Der Siegeshymnus des Merenptah auf der Flinders Petrie-Stele. Ä. Z. 1896 (Nr. 34) S. 1 ff.  
**K. B.:** Keilinschriftliche Bibliothek. Sammlung von assyr. und babylon. Texten in Umschrift und Übersetzung herausgegeben v. Eb. Schrader. Berlin 1889—1900.  
**Koller:** Papyrus 3043 des Berliner Museums; veröffentl. von Wiedemann, Hieratische Texte aus den Museen zu Berlin und Paris. Leipzig 1879.  
**L. D.:** R. Lepsius, Denkmäler aus Ägypten und Äthiopien. Abtheilung I—VI Berlin. 1849—1858. (evtl.) Text- und Ergänzungsbände. Leipzig 1897 ff.  
**Legrain Ann.:** Legrain in Annales du Service des Antiquités de l'Égypte. Kairo 1899 ff.  
**Mar. Abyd.:** Auguste Mariette, Abydos. Description des fouilles exécutés sur l'emplacement de cette ville. — Paris 1869—1880.  
**Mar. Karn.:** Auguste Mariette Karnak. Etude topographique et archéologique avec un appendice contenant les principaux textes hiéroglyphiques. Leipzig 1875.  
**m. R.:** Mittleres Reich (etwa 2000—1800 v. Chr.).  
**Müller Res.:** W. M. Müller, Egyptological Researches. Results of a Journey in 1904. Washington 1906.  
**n. R.:** Neues Reich (etwa 1580—1100 v. Chr.).  
**D'Orbiney:** Pap. D'Orbiney (in den Select Papyri).  
**Ostr.:** Ostrakon.  
**Pap.:** Papyrus.  
**Pap. jud. Turin:** Th. Devéria, le papyrus judiciaire de Turin et les papyrus Lee et Rollin 1868.  
**Pap. jur. Lec.:** Juristischer Pap. Lee s. Pap. jud. Turin; außerdem publ. in Newberry, Amherst Papyri, Tafel 2—3.  
**Pap. mag. Harris:** F. Chabas, le papyrus magique Harris. Chälön sur Saone 1860.  
**Petrie, Kah. Gur. Haw.:** Petrie, Kahun, Gurob and Hawara. London 1890.  
**Pyr.:** Die altägyptischen Pyramidentexte ... neu herausgegeben und erläutert von K. Sethe. Leipzig 1908 f.  
**R.:** H. Rawlinson, The Cuneiform Inscriptions of Western Asia. London 1861.  
 (Band 1 bezeichnet als: I. R.)  
**Raifet:** Pap. Raifet (enthält den Anfang des Pap. Sallier III) veröffentl. Recueil de travaux I, 1—9 von de Rougé. —